



E.A.S. (ENERGY ABSORBING SYSTEMS)

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

www.kong.it

1 - Informace o výrobcích KONG s ES prohlášením o shodě v souladu se Směrnicí 89/686/EHS

Informace a pokyny pro použití si uživatel musí přečíst a dobře pochopit ještě před použitím výrobku.

Upozornění: lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranná práce a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Navčíte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti. **V případě pochybností neřekujte, ale zeptejte se.** Pamatujte, že **tento výrobek může být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami** a že jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku, za zvládnutí jeho používání a bezpečnostních opatření a že jediné vy sami berete na sebe veškerá rizika a odpovědnost za všechny škody, zranění nebo smrt, které mohou vyplnout pro vás samotné nebo pro třetí osoby z použití kteréhokoliv výrobku společnosti KONG S.p.A., a to bez ohledu na to, o který typ výrobku se jedná. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto materiálu.

2 - Základní informace

2.1 – Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v „pokynech pro použití“, specifických pro každý výrobek, a zejména se ujistěte, že výrobek:

- ✓ je v optimálním stavu a že funguje správně,
- ✓ je vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za autorizované se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozi smrtelné nebezpečí!**

2.2 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdná již výrobek dále nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád nástroje z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teploty nad běžné klimatické podmínky (max. 100°C pro celokovové výrobky a max. 50°C pro výrobky s textilními součástmi) představují některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

2.3 - Za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel.

2.4 - Tento výrobek se smí používat spolu s prostředky osobní ochrany, které jsou ve shodě se Směrnicí 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

2.5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžné kritické posouzení uživatele za účelem zachování vhodného stupně ochrany.

2.6 - Z bezpečnostního hlediska je pro systémy na zastavení pádu nezbytné, aby:

- ✓ se bod ukotvení nacházel dle možnosti vždy nad uživatelem,
- ✓ se vždy používal kompletní bezpečnostní pás,
- ✓ byla práce provedena s minimalizací možnosti pádu a jeho výšky.

2.7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zvažte výšku pádu, prodloužení lana a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu atd.).

2.8 - Váš život závisí na nepretřžitě účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Minimálně jednou ročně doporučujeme provést důkladnou kontrolu ze strany autorizovaného technika výrobce. Uživatel je odpovědný za zaznamenání a uchování těchto pokynů a informací uvedených v tabulce „Record“.

2.9 – Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

2.10 - Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami a vhodné chraňte případně zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami.

Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečním záření!

2.11 - **Upozornění: U výrobků prodaných v jiných zemích, než bylo určeno společno-**

stí KONG S.p.A., je prodejce povinen poskytnout přehled těchto pokynů pro použití.

3 - Údržba a skladování

Uživatel nemá provádět žádnou mimořádnou údržbu, ale má se omezit pouze na čištění a mazání výrobku v souladu s níže uvedenými pokyny.

3.1 - Čištění: opakovaně opláchněte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mydlo). Nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.

3.2 - Mazání: opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

3.3 - Dezinfekce: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kwarternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.

3.4 - Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte nástroje jednotlivě na suché, chladné a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neskloďte nástroje v mokřém stavu!

4 - Kolaudace a certifikace

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou č. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, v souladu s normami uvedenými na označení.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou prostředků osobní ochrany třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděna notifikovaným organizmem č. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, pokyny pro použití a normy vždy nedokáží zreprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími pokyny jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

89/686/EHS.

Upozornění: Pres veskeré úsilí, laboratorní zkoušky, kontroly, návody k použití a normy není vždy možné reprodukovat to, co se skutečně stane v praxi, takže výsledky z používání výrobku v podmínkách skutečného života mohou být někdy zcela odlišné. Nejlepší způsob využití je stálá praxe pod dohledem kvalifikovaných a skolených instruktorů.

5. Návod k použití a údržbě KKS – KONG KLETTERSTEIG SYSTÉM – PPE třída III

Systém KKS je navržen tak, aby vstřebal rázovou sílu vyvíjenou na tělo lezce v případě pádu.

Obr. 1 - Na nákresech je znázorněna rázová síla vyvinutá na tělo lezce o hmotnosti 80 kg po petimetrovém pádu na zachyceném lane s (respektive bez) systému KKS: lano klouže přes třetí destičku a snižuje rázovou sílu z asi 13 kN na 5-6 kN.

Obr. 2 – Části KKS: Stuha/provaz ve tvaru Y – B: třetí destička – C: klouzající lano – D: Konec lana – E: nylonové spojky pro případné zaháknutí za nosny krouzek na úvazku – F: spojky splňující požadavky normy EN 12275 typ K s pojistkou (volitelné) – G: popruh vedoucí az k úvazku, splňující normu EN 565 (volitelné)

Pripojení KKS k postroji:

- ✓ Pozorně si přečtete návod, abyste vedeli, ve kterém místě se připojujete vybavení pro "ferrata".
- ✓ Vsunutí KKS: systém se zpravidla doporučuje vsunout do spodní části úvazku (obr. 3) a do celotelového úvazku (obr. 4).

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Strucny návod lezení s Via Ferrata:

Nez se pustíte do Via Ferrata, ujistete se, že máte:

- ✓ prilbu splňující požadavky normy EN 12492
- ✓ postroj splňující požadavky normy EN 12277
- ✓ vybavení Via Ferrata splňující požadavky normy EN 958
- ✓ dve spojky splňující požadavky normy EN 12275 typ K, kompletně i s pojišťkou
- ✓ popruhovou smyčku splňující požadavky normy EN 586
- ✓ rukavice vhodné pro „Ferrata“

Pri vlastním lezení dbejte na to,

- ✓ aby nad Vámi nebyli žádní další lezci (z důvodu nebezpečí padajících kamenů)
- ✓ aby na stejném úseku neleželi další lezci (obr. 5).

Návod ke správnému používání KKS:

- ✓ Obr. 6 - Vždy vsunete spojku do bezpečnostního ocelového lanka, posunete-li Ů. Stuha/provaz nad ramena při vystupu, napomuzete tím lepšímu zachycení spojek a předejdete tak nebezpečí zapletení.
- ✓ Obr. 7 – Zajistete jednu ze dvou spojek za vrchní část vedení, vsunete druhou spojku a pokračujte. **Pozor:** Tento krok představuje nejnebezpečnější a nejkritičtější moment celého manévru. Dbejte na správné rozložení váhy a bezpečnou pozici před zahájením manévru.
- ✓ Obr. 8 – Použití pojistek napomáhá tomu, aby si spojky KKS vždy udržovaly nejvhodnější pozici pro uchycení.

Pozor: Systém KKS zaručuje vstřebání rázové síly vyvinuté na telo lezce pouze v případě jednoho pádu. V případě, že KKS nelze vymenit okamžitě, posunujte při návratu lana do původní pozice toto lano přes třecí destičku (Obr.9.) a KKS co nejdříve obmonte.

Příklady nesprávného použití:

Obr. 10 – Nikdy nezajistíte do ocelového lanka jen jednu spojku

Obr. 11 – Neslěžete jeden úsek s dalšími lezci.

6. Kontroly před a po použití

Zkontrolujte a přesvědčete se, že

- ✓ výrobek nejeví žádné známky opotřebení nebo poškození
- ✓ třecí destička je ve své původní pozici (obr. 9)

Dále se u spojek ujistete, že

- ✓ zámky se zcela otevírají při použití a opět se zcela a automaticky zavrou po uvolnění
- ✓ viz obrázky 12, 13 a 14 znázorňující funkci bezpečnostních západek.

7 - Životnost výrobku

Upozornění: pozorně si přečtete bod 2.2.

Tento výrobek může být před použitím uchováván (v podmínkách popsanych v bodě 3.4) 5 let od data uvedeného na štítku.

Životnost se počítá od prvního použití a je vyjádřena dobou 3 let; tato doba může být výrazně snížena na základě podmínek a intenzity používání: Slané a chemicky činné prostředí, bláto, sůl, sníh, led, to jsou některé z faktorů, které urychlují opotřebení výrobku.

Důležitá informace: nepoužívejte výrobek po uplynutí 8 let od data výroby.

I – Information om EF-godkendte KONG produkter i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF

Informationsnoten og brugsanvisningerne skal læses og forstås fuldt ud af brugeren inden produktet tages i brug.

Advarsel: klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klæring, huleklatring, alpin skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Træn i brugen af dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer**, at I er personligt ansvarlige for at lære produktet, dets anvendelse og sikkerhedsforanstaltningerne at kende, og at I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes jer selv eller tredjeparter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om. Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og ansvar, bør I undgå at bruge dette materiale.

2 – Generelle informationer

2.1 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:

- ✓ i optimal stand og fungerer korrekt;
- ✓ egnet til det formål man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning. Enhver anden brug er forbudt **risiko for dødsfald!**

2.2 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udsiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, sild, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (maks. 100°C for produkter der kun er af metal og maks. 50°C for produkter med tekstildele), eller hvis produktet tilfældigt falder fra højden, er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.

2.3 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt.

2.4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF og kompatible med de tilhørende brugsanvisninger.

2.5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunkters styrke kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvungende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

2.6 – Af hensyn til sikkerheden er det for faldbremsernes vedkommende yderst vigtigt at:

- ✓ ankerpunktet altid er placeret over brugeren, hvis det er muligt;
 - ✓ der bruges en komplet sikkerhedssele;
 - ✓ arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- 2.7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje faldhøjden, rebets udstrækning og "pendul"-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).

2.8 – Jeres liv afhænger af at jeres udstyr altid fungerer som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.). Vi anbefaler især at eftersyn før og efter brug udføres af en fagmand. Mindst én gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten. Det er brugerens ansvar at registrere og opbevare oplysningerne i skemaet "Record" sammen med instruktionerne.

2.9 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.

2.10 – Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS DA DE EL EN ES FI FR IT NL PT SV

men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ætende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. **Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!**

2.11 – Advarsel: for produkter som sælges i andre lande ud over dem der er fastsat af KONG S.p.A., har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.

3 – Vedligeholdelse og opmagasinering

Brugeren skal ikke foretage nogen særlig vedligeholdelse, men nøjes med rengøring og smøring af produktet, som forklaret nedenfor.

3.1 – Rengøring: skyl produktet ofte med lunket vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

3.2 – Smøring: smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

3.3 – Desinficering: læg produktet en time i lunket vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det.

3.4 – Opmagasinering: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt, køligt og mørkt sted (undgå UV-stråling) der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, ætende substanser eller andre skadelige forhold. **Må ikke opmagasineres i våd tilstand!**

4 – Afprøvninger og godkendelse

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany i overensstemmelse med de normer som er angivet på mærkningen.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til KVALITETSSYSTEM-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001.

Overvågning af produktionen personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel 11B i direktiv 89/686/EØF er foretaget af det underrettede organ n. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

5 – Brugervejledning og vedligeholdelse af KKS - KONG KLETTSTEIG SYSTEM – PPE (personligt værnemiddel) af klasse III.

KKS-anordningen er udarbejdet med henblik på at afbøde stødkraften mod klatrerens krop i tilfælde af fald. Fig. 1 – På tegningen vises stødkraften mod en klatrer, der vejer 80 kg efter et fald på 5m langs en statisk line h.h.v. med og uden KKS-system. Når linen glider i KKS-energiabsorbereren reduceres stødet fra cirka 13 kN til 5-6 kN.

Fig. 2 – KKS-systemets dele: A: Y – Bændel/reb – B: Energiabsorber – C: Dynamisk line – D: Rebende – E: Koblingselement af nylon til eventuel fastgørelse på støtteselens ring til udstyr. – F: Karabinhager i overensstemmelse med norm EN 12275 af typen K med "fast" (optional) – G: Forbindelsesstrop til støtteselen i overensstemmelse med norm EN 566 (optional).

KKS-systemets fastgørelse til støtteselen:

- ✓ Ved hjælp af støtteselens brugsanvisning findes det punkt på støtteselen, der er bedst egnet til fastspænding af "ferrata"-udstyret.
- ✓ Fastgørelse af KKS: Normalt anbefales at systemet fastgøres til sædestøtte (fig. 3) og til komplet støttebæltssystem (fig. 4).

Rids over de grundlæggende regler for "via ferrata"-klatring:

- ✓ Inden man påbegynder en "via ferrata"-klatring, skal sørge for at have følgende udstyr:
 - o en hjelm i overensstemmelse med norm EN 12492,
 - o en støtsele i overensstemmelse med norm EN 12277,
 - o et "Ferrata"-sæt i overensstemmelse med norm EN 958,
 - o to karabinhager i overensstemmelse med norm EN 12275 af typen K forsynet med "fast",
 - o en selering i overensstemmelse med norm EN 566,

- o et par handsker beregnet til "via ferrata"-klatring.
- ✓ Under opstillingen skal man sikre sig:
 - o at der ikke befinder sig andre klatrere på strækningen ovenover (risiko for faldende sten),
 - o at en anden klatrer ikke er forbundet til det samme stykke (fig. 5).

Råd for en korrekt anvendelse af KKS:

Fig. 6 - Indsæt altid begge karabinhager i sikringslinen af metal. Hvis den Y-Bændl/reb føres op over armen, er det lettere at få fat i karabinhagerne under opstilling, og man undgår farlige snoninger.

Fig. 7 - Ved delingen hægtes den ene af de to karabinhager til det øverste stykke, herefter indsættes den anden, hvorefter man kan fortsætte. **Advarsel:** dette er det vanskeligste og farligste øjeblik: Man skal sikre sig, at man befinder sig i en stabil og sikker position inden manøvren udføres.

Fig. 8 - Brugen af "fast" gør det muligt at holde KKS-systemets karabinhager i den stilling, der giver den bedste fastspænding.

Advarsel: KKS garanterer udelukkende at stødet mod klatrerens krop absorberes ved et enkelt fald. Hvis man ikke har mulighed for straks at udskifte KKS, skal man lade linen glide i stødabsorberen, til den er tilbage i den oprindelige position (fig. 9) og KKS skal udskiftes så snart som muligt.

Eksempler på farlig brug:

Fig. 10 - Man må ikke hægte sig til metallinen med en enkelt karabinhage.

Fig. 11 - Man må ikke klatre på en strækning samtidig med andre personer.

6 - Kontrol før og efter brug

Kontroller og sørg for :

- ✓ produktet ikke viser tegn på slid eller ødelagte syninger,
 - ✓ at stødabsorberen sidder i den oprindelige position (fig. 9),
- For karabinhagernes vedkommende kontrolleres desuden:
- ✓ at lukkemekanismen åbner sig fuldstændigt når man trykker på den, og at den lukker sig automatisk og fuldstændigt, når man slipper den igen,
 - ✓ at blokeringsmekanismen fungerer som beskrevet på figur 12, 13 og 14.

7 - Produktets holdbarhed

Advarsel: læs omhyggeligt punkt 2.2.

Før brug kan dette produkt opbevares (under de forhold som er beskrevet i punkt 3.4) i 5 år fra den dato der er anført på etiketten.

Fra den første brug er holdbarheden beregnet til 3 år. Denne periode kan reduceres betydeligt afhængig af forholdene og af hvor ofte det bruges: omgivelser med salt, kemiske stoffer, mudder, sand, og sne er nogle af de faktorer som slider mere på produktet.

Vigtigt: brug ikke produktet, hvis der er gået 8 år fra produktionsdatoen.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- Information zu den Produkten KONG mit CE-Zertifizierung nach Richtlinie 89/686/EWG

Das Informationsblatt und die Bedienungsanleitungen müssen vor dem Gebrauch des Produkts gut durchgelesen und verstanden werden.

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Klettersteige, Rafting, Erkundung, Hilfe, Arbeiten der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Üben Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran, dass dieses Produkt nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen benutzt werden darf und dass Sie persönlich sind, den Gebrauch und die Sicherheitsvorkehrungen zu erlernen und dass nur Sie alleine die Risiken und Verantwortung für jeden Schaden, jede Verletzung oder den Todesfall tragen, den Sie sich selbst oder Dritten bei der Verwendung eines Produkts der Firma KONG S.p.A. egal welcher Art, verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Material nicht benutzen.

2 - Allgemeine Informationen

2.1 - Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den speziellen "Bedienungsanleitungen" jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass:

- ✓ es in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- ✓ es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

2.2 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörungen der Öffnungsvorrichtung, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung (max. 100°C für ganz metallische Produkte - max. 50° für Produkte mit textilen Bestandteilen) sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

2.3 - Der sachgemäße Einsatz des Produkts unterliegt der Haftung des Benutzers.

2.4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Bedienungsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

2.6 - Aus Sicherheitsgründen ist es für Fallhaltesysteme von grundlegender Bedeutung dass:

- der Ankerpunkt wenn möglich immer über dem Anwender platziert ist,
- ein kompletter Sicherheitsgurt benutzt wird,
- die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

2.7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den "Pendel"-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

2.8 - Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal im Jahr sollte eine angemessene Kontrolle durch einen vom Hersteller zugelassenen Techniker vorgenommen werden. Es unterliegt der

Verantwortung des Anwenders, mit diesen Anleitungen die Informationen zu verzeichnen und aufzubewahren, die in der Tabelle "Record" vorgesehen sind.

2.9 - KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Artikeln oder Gegenstände, die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen verursacht werden.

2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Reagensen oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen. Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos, die in der prallen Sonne stehen liegen!

2.11 - Achtung: Bei Produkten, die in anderen Bestimmungsländern als von KONG S.p.A. verkauft werden, muss der Verkäufer die Übersetzung dieser Bedienungsanleitungen liefern.

3 - Wartung und Aufbewahrung

Der Benutzer muss keine besonderen Wartungsarbeiten durchführen, sondern sich auf die Reinigung und die Schmierung des Produkts beschränken, wie nachstehend beschrieben.

3.1 - **Reinigung:** Das Produkt häufig mit lauwarmem (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) abspülen. Natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

3.2 - **Schmierung:** Die beweglichen Teile häufig mit Silikon-Öl schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmierer, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

3.3 - **Desinfizierung:** Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfizierungsmittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

3.4 - **Lagerung:** Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

4 - Abnahmeprüfungen und Zertifizierungen

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde Nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland in Übereinstimmung mit den auf der Markierung genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde N. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Bedienungsanleitungen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Überwachung durch kompetente und geschulte Lehrer.5 = Gebrauchs- und Wartungsanleitungen für KKS - KONG KLETTERRSTEIG SYSTEM - PSA Klasse III.

Das KKS ist eine Vorrichtung zur Aufnahme der Aufprallkraft auf den Körper des Bergsteigers bei Sturz. Abb. 1 - In der Grafik sind die Aufprallkräfte auf den Körper eines Bergsteigers mit einem Gewicht von 80 kg dargestellt; am Ende eines Sturzes von 5 Metern mit fixem Seil und KKS und ohne KKS. Wenn das Seil in der Reibungsplatte läuft, wird der Aufprall von etwa 13 kN auf 5-6 kN verringert.

Abb. 2 - Teile des KKS: A: Y-Schlinge/Seil - B: Reibungsplatte - C: Steigseil - D:

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Seilende – E: Nylon-Karabiner für das Einhaken in den Klettergurt – F: Karabiner lt. EN 12275 Typ K mit Schnellverschluss (wahlfrei) – G: Verbindungsschlinge für Klettergurt, lt. EN 566 (wahlfrei).

Anbringen des KKS an den Brustgurt:

- ✓ auf der Bedienungsanleitung der Gurte den passenden Einsatzpunkt des Satzes für Via Ferrata entnehmen,
- ✓ Einsatz des KKS: allgemein für den Einsatz in Hüftgurt (Abb. 3) und in Komplettgurt (Abb. 4) empfohlene Systeme.

Hinweise auf die grundlegenden Regeln für Via Ferrata:

- ✓ vor Begehen eines Via Ferrata auf Folgendes prüfen:
 - o Helm lt. EN 12492,
 - o Klettergurt lt. EN 12277,
 - o Satz für „ferrata“ lt. EN 958,
 - o zwei Karabiner lt. EN 12275 Typ K, komplett mit Schnellverschluss,
 - o Schlingenring lt. EN 566,
 - o ein Paar Handschuhe für „ferrata“.
- ✓ während des Kletterns prüfen, dass:
 - o sich keine Bergsteiger in dem oberen Teil befinden (herabfallende Steine),
 - o kein anderer Bergsteiger am gleichen Abschnitt eingehakt ist (Abb. 5).

Hinweise für einen richtigen Einsatz des KKS:

Abb. 6 – In das Metall-Sicherheitsseil immer beide Karabiner einhaken, die Y-Schlinge/Seil über den Arm legen. Das erleichtert beim Klettern das Greifen der Karabiner und verhindert gefährliches Verhaken.

Abb. 7 – An der Teilungspunkt hängen Sie einen der beiden Karabiner in den oberen Abschnitt ein, dann den zweiten und fahren Sie dann fort. **Achtung:** Dieses ist der gefährlichste und heikelste Augenblick. Bevor Sie dieses Manöver ausführen, müssen Sie eine stabile und sichere Position einnehmen.

Abb. 8 – Bei Verwendung von Schnellverschluss können die KKS-Karabiner in der Position gehalten werden, in der sie am meisten halten.

Achtung: Das KKS garantiert die Aufnahme der Aufprallkraft auf den Körper des Bergsteigers nur für einen Sturz; falls es nicht möglich sein sollte, das KKS umgehend auszuwechseln, das Seil in der Reibungsplatte auf die ursprüngliche Position schieben (Abb. 9) und das KKS sobald wie möglich auswechseln.

Beispiel für gefährliche Verwendung:

Abb. 10 – Sich niemals mit nur einem Karabiner in das Metallseil einhaken.

Abb. 11 – Den Klettersteigabschnitt nicht zusammen mit anderen Personen begehen.

6 – Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren Sie und stellen Sie sicher, dass:

- ✓ das Produkt keinen Verschleiß oder defekte Nähte aufweist,
- ✓ die Reibungsplatte sich in der ursprünglichen Position (Abb. 9) befindet, bei Karabinern außerdem prüfen, dass:
 - ✓ sich der Hebel bei Betätigung ganz öffnet und bei Loslassen vollständig und automatisch schließt,
 - ✓ die Klemmvorrichtung so funktioniert, wie in den Piktogrammen 12-13-14 beschrieben.

7 - Lebensdauer des Produkts

Achtung: Lesen Sie sorgfältig den Punkt 2.2.

Dieses Produkt kann vor dem Gebrauch (unter den an Punkt 3.4 beschriebenen Bedingungen) 5 Jahre ab dem Datum auf dem Etikett gelagert werden.

Ab dem ersten Gebrauch wird die Lebensdauer auf 3 Jahre berechnet; dieser Zeitraum kann sich beachtlich verringern je nach den Bedingungen und der Intensität des Einsatzes: Umgebungen mit salzhaltiger Luft, mit Chemikalien, Schlamm, Sand, Schnee, Eis sind einige der Faktoren, die eine Abnutzung des Produkts beschleunigen. **Wichtig:** Das Produkt nicht länger als 8 Jahre ab dem Produktionsdatum benutzen.

1 - Πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με τα προϊόντα KONG με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 88/368/EE

Το πληροφοριακό σημείωμα και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται και να γίνονται κατανοητές από το χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος.

Προσοχή: Η αναρρίχηση, η κατάβαση με ραπέλ, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θάνατος. Εξοικειωθείτε στη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθετε καλά τη λειτουργία του. Εάν έχετε αμφιβολίες μην το διακινδυνεύετε αλλά ρωτήστε. Να θυμάστε ότι αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα και ότι εσείς ο ίδιος είστε προσωπικά υπεύθυνος για να γνωρίζετε και να μάθετε τη χρήση και τα μέτρα ασφαλείας, καθώς επίσης και ότι αποκλειστικά και μόνο εσείς αναλαμβάνετε οποιοδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως θα τύχει σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιοδήποτε τύπου και αν είναι. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επιμοσθείτε τους αναλόγους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού.

2 - Γενικές πληροφορίες

2.1 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές

"οδηγίες χρήσης" κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά.
- κατάλληλο για τη χρήση για την οποία το προορίζετε: είναι εγκεκριμένες μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το X, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανάτου!

2.2 - Εάν έχετε την παραρκή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας

οποιοδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πάνω από τις συνθήκες κλιματολογικές συνθήκες (μέγ. 100°C για μεταλλικά προϊόντα και μέγ. 50°C για προϊόντα με υραματίνα τμήματα), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος.

2.3 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συσκευές ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 4/89/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2.5 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων αγκύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.6 - Για λόγους ασφαλείας είναι σημαντικό, για τα συστήματα συγκράτησης της πτώσης:

- το σημείο αγκύρωσης να βρίσκεται πάντα, εάν είναι δυνατό, πάνω από το χρήστη,

- να γίνεται χρήση μιας πλήρους ζώνης ασφαλείας,

- η εργασία να γίνεται ελαχιστοποιώντας τις πιθανές πτώσεις και το ύψος τους.

2.7 - Η θέση του σημείου αγκύρωσης είναι σημαντική για την ασφάλεια του σταματήματος κατά την πτώση: εκτιμήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμήκυνση του σχοινιού και το αποτέλεσμα "ταλάντωσης" έτσι ώστε να απορρίψετε οποιοδήποτε εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υακού στο βράχο, κ.λπ.).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού σας (συνιστούμε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του ιστορικού σας (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.).

Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνιστούμε ένα λεπτομερή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό του κατασκευαστή. Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη να καταχωρίζει και να φυλάσσει, με αυτές τις οδηγίες, τις πληροφορίες που προβλέπονται στον πίνακα "Record".

2.9 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης ή από προϊόντα που έχουν υποστεί μετατροπές ή επιδιορθώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- ✓ εισαγωγή του KKS: σύστημα που συνήθως συνιστάται για εισαγωγή στο κάτω μέρος της εξάρτησης (εικ. 3) και στην πλήρη εξάρτηση (εικ. 4).
- Γενικές παρατηρήσεις σχετικά με τους βασικούς κανονισμούς αναρρίχησης σε via ferrata:

- ✓ πριν αντιμετωπίσετε μια via ferrata ελέγξτε αν έχετε:
 - o κράνος που συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού EN 12492,
 - o εξάρτηση που συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού EN 12277,
 - o ένα σετ για via ferrata που συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού EN 958,
 - o δύο караμπίνερ - που συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του κανονισμού EN 12275 τύπου K με fast,
 - o ένα δακτύλιο από λανιέρ που συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού EN 566,
 - o ένα ζευγάρι γάντια για via ferrata,
- ✓ κατά τη διάρκεια της αναρρίχησης να ελέγχετε ώστε:
 - o να μην υπάρχουν αλμπινιστές στην κάτω πλευρά (κίνδυνος να πέσουν πέτρες),
 - o να μην υπάρχει αλμπινιστής που αυδέεται με το ίδιο τμήμα διαδρομής (εικ. 5).

Συμβουλές για τη σωστή χρήση του KKS:

Εικ. 6 - Να εισάγετε πάντα στο μεταλλικό σχοινί ασφαλείας και τα δύο караμπίνερ. Η τοποθέτηση του λανιέρ/σχοινιού σε σχήμα Y πάνω από το μπράτσο σας, κατά τη διάρκεια κίνησης, διεκδικεί το πάσιμο των караμπίνερ και αποφεύγονται επικινδύνα «μπλεξίματα».

Εικ. 7 - Στο τμήμα της διαδρομής που βρίσκεστε γαντζώστε ένα από τα δύο караμπίνερ στο επάνω τμήμα και μετά το δεύτερο και συνεχίστε. **Προσοχή:** αυτή είναι η πιο κρίσιμη και επικίνδυνη στιγμή, βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε σταθερή και ασφαλή θέση πριν κάνετε αυτόν τον ελιγμό.

Εικ. 8 - Η χρήση του fast επιτρέπει να κρατήσετε τα караμπίνερ του KKS στη θέση με μεγαλύτερο κράτημα.

Προσοχή: το KKS εξασφαλίζει την απορρόφηση της ισχύος πρόσκρουσης στο σώμα του αλμπινιστή μόνο κατά την πτώση. Αν δεν μπορείτε να αντικαταστήσετε άμεσα το KKS αφήστε το σχοινί να γλιστρήσει στον αποβεστήρα επαναφορτώντας τον στην αρχική του θέση (εικ. 9) μόλις μπορείτε αντικαταστήσει το KKS.

Παραδείγματα επικίνδυνης χρήσης:

Εικ. 10 - Μη συνδέετε με το μεταλλικό σχοινί μόνο με ένα караμπίνερ.

Εικ. 11 - Μην περνάτε από ένα τμήμα διαδρομής ταυτόχρονα με άλλα άτομα.

6 - Έλεγχος πριν και μετά τη χρήση

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι:

- ✓ το προϊόν δεν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή κοιμένες ραφές,
- ✓ ο αποβεστήρας βρίσκεται στην αρχική του θέση (εικ. 9),
- ✓ επίσης, για τα караμπίνερ, επαληθεύστε ότι:
 - ✓ η πύλη, όταν ενεργοποιείται, ανοίγει εντελώς και, όταν αφεθεί, κλείνει εντελώς και αυτόματα,
 - ✓ ο μηχανισμός μπλοκαρίσματος λειτουργεί όπως περιγράφεται στα εικονοσύμβολα 12-13-14.

7 - Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 2.2.

Το παρόν προϊόν, πριν χρησιμοποιηθεί, μπορεί να φυλαχτεί (στις συνθήκες που περιγράφονται στο σημείο 3.4) 5 χρόνια από την ημερομηνία που αναγράφεται στην ετικέτα.

Από την πρώτη χρήση η διάρκεια υπολογίζεται σε 3 χρόνια, η περίοδος αυτή μπορεί να:

μειωθεί σημαντικά σε συνάρτηση με τις συνθήκες και τη συχνότητα χρήσης: περιοχές με υψηλή συγκέντρωση αλάτος, χημικές ουσίες, λάσπη, άμμος, χιόνι, πάγος, είναι μερικοί από τους παράγοντες που επιταχύνουν τη φθορά του προϊόντος.

Σημαντικό: μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν περάσουν 8 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - Informative note on CE certified KONG products conforming to the 89/686/EEC Directive

Users must carefully read and understand the informative note and instructions for use before using the product.

Warning: rock and ice-climbing, double-cord descent, klettersteig, speleology, alpine skiing, canoeing, exploration, rescue work and working at heights are all highly dangerous with possibilities of even lethal accidents. Train yourself to use this article and make sure you fully understand how it works, if you have any doubts, don't run any risks and ask. Remember that **this article may be used by qualified skilled persons only**, and that you are personally responsible for getting to know and understand this article, how to use it and safety measures to be taken, and that you alone are solely and totally liable for all damages, injuries or death eventually incurred by you or third parties from using all KONG S.p.A. products, of any whatsoever kind. Avoid using this article if you are not able to undertake this responsibility and take these risks.

2 - General information

2.1 - Carry out all the checks described in the specific "instructions for use" for all the products, before use and be particularly sure that the article is:

- ✓ in top condition and working correctly,
- ✓ suited for the use you intend to make of it: use the techniques shown without crosses only, all other usage is absolutely forbidden: **Beware of death!**

2.2 - Immediately replace the product if you have any doubts as to its safety and efficiency. Do not use the product after falling into space as its strength could be considerably impaired by eventual invisible breakage or deformations inside. Incorrect use, mechanical deformation, equipment accidentally dropped from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat above normal climatic conditions (max 100°C for purely metallic articles and max. 50°C for articles with parts in fabric), are just some examples of other reasons possibly reducing, limiting and even terminating the service life of the article.

2.3 - Users are responsible for using this article correctly.

2.4 - This article may be used in combination with individual protective devices conforming to the 89/686/EEC Directive, compatibly with relevant instructions for use.

2.5

The resistance or not of natural anchorages in the rocks is not automatically guaranteed, it is therefore essential that users carefully judge for themselves beforehand to ensure adequate protection.

2.6 - For safety's sake, with systems blocking a fall it is essential to:

- ✓ always place the anchorage point above the user, where possible,
- ✓ use a complete safety belt,
- ✓ carry out work with the intent of reducing potential falls and relevant heights to a minimum.

2.7 - The anchorage position is essential for safely blocking a fall: carefully judge the height of the fall, length of cord and "pendulum" effect to avoid all possible obstacles (e.g. ground, articles scraping against the rocks, etc.).

2.8 - Your life depends on the continual efficiency of your equipment (we thoroughly recommend personal use of equipment) and how it is kept (use, storage, controls, etc.). We strongly recommend having pre and post-use controls carried out by a qualified person. An accurate overhaul by a manufacturer's qualified technician at least once a year is also recommended. The user is responsible for recording and conserving the information given in the "Record" table together with the instructions.

2.9 - KONG S.p.A. shall not be held liable in any way for damages, injuries or death caused by: improper use, changes made to product, repairs by non-authorized persons or use of non-original spare parts.

2.10 - No special precautions should be taken for transportation, do however avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances and protect

all the pointed, sharp parts adequately. **Warning: never leave your equipment in cars parked in the sun!**

2.11 – **Warning:** it is compulsory for dealers to have these instructions for use translated for products sold in countries other than those selected by KONG S.p.A.

3 - Maintenance and storage

No particular maintenance has to be done by the user, the article just has to be cleaned and lubricated, as explained below.

3.1 - Cleaning: frequently rinse the product under lukewarm fresh water (max. 40°C), eventually adding a delicate detergent (neutral soap). Leave it to dry naturally away from direct sources of heat.

3.2 - Lubrication: frequently lubricate the moving parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and fabric parts. This operation must be done after cleaning and thoroughly drying.

3.3 - Disinfection: submerge the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing salts of quaternary ammonium, then rinse under fresh water, dry and lubricate.

3.4 - Storage: after cleaning, drying and lubricating store the equipment loosely in a dry, cool, dark (avoid U.V. rays), chemically neutral (absolutely avoid saline environments) place, away from sharp corners, sources of heat, humidity, corrosive substances or other potentially harmful conditions. **Do not store when wet!**

4 - Testing and certification

This product has been certified by the notified register organization under **n.0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in conformity to the norms given in the marking.

All KONG products are tested/inspected piece by piece in conformity to the certified UNI EN ISO 9001 standard Quality System procedures. The notified register organization **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy, supervises the manufacture of class III individual protection devices, in conformity to article 11B, 89/686/EEC Directive.

Warning: laboratory tests, testing and inspection, instructions for use and standards are not always able to reproduce the case in practice, so that results achieved with the article under effective conditions of use in natural environments may sometimes differ to a considerable degree. The best instructions can be had from continuous use under the supervision of qualified skilled instructors.

5 - Use and maintenance instructions for KKS - KONG KLETTERSTEIG SYSTEM – PPE class III.

The KKS system is designed to absorb the impact force on the climber's body in a fall.

Fig. 1 – The drawing illustrates respectively the impact force on the body of a climber weighing 80 kg, after falling 5 m along a fixed rope with and without using the KKS; the rope sliding through the KKS friction plate reduces impact from about 13kN to 5-6 kN.

Fig. 2 – KKS parts: A: Y- shaped sling/rope – B: Friction plate – C: Sliding rope – D: Rope end – E: nylon connector for eventually hooking up to the carrier ring on the harness – F: connectors conforming to EN 12275 type K with fast (optional) – G: Sling connecting up to harness, conforming to EN 566 standard (optional).

Connecting KKS up to harness:

- ✓ read harness instructions to find the right place to connect up the equipment for "ferrata",
- ✓ inserting KKS: system generally recommended for inserting into the lower part of the harness (fig. 3) and in full body harness (fig. 4).

Brief outline of basic rules for climbing a Via Ferrata:

- ✓ before tackling a Via Ferrata make sure you have:
 - o helmet conforming to EN 12492 standard,
 - o harness conforming to EN 12277 standard,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- o Via Ferrata equipment conforming to EN 958 standard,
 - o two connectors conforming to EN 12275 standard type K, complete with fast,
 - o a loop of webbing conforming to EN 566 standard,
 - o a pair of gloves for "Ferrata",
- ✓ when climbing check that:
- o there are no climbers above you (danger of falling stones)
 - o there are no other climbers connected to the same part (fig. 5).

Advice on how to use KKS correctly:

Fig. 6 – Always insert both connectors into the safety wire rope; pushing the Y-shaped sling/rope above your arms during progression helps connectors to get a better grip and prevents danger of getting entangled.

Fig. 7 – Hook one of the two connectors to the upper part at the fraction point, then insert the other one and proceed. **Attention:** This is the most critical, dangerous moment: make sure you are well balanced in a safe position before this manoeuvre.

Fig. 8 – using a fast helps the KKS connectors to keep the best place for taking a hold.

Attention: KKS is guaranteed to absorb the impact force on the climber's body for one fall only; slide the rope through the friction plate to take it back to its original position if the KKS cannot be replaced immediately (fig. 9) and replace the KKS as soon as possible.

Examples of dangerous use:

Fig. 10 – Do not hook up to the wire rope by one connector only.

Fig. 11 – Do not climb the same part together with other people.

6 - Pre/post use controls

Control and make sure that:

- ✓ the product does not show any signs of wear or of un-stitching,
- ✓ the friction plate is in its original position (fig. 9),

furthermore, for connectors, check that:

- ✓ the gate opens up completely when it is used and completely and automatically closes up again when released,
- ✓ see pictograms 12-13-14 for a description of how the safety catch works.

7 - Product service life

Attention: please read point 2.2. very carefully

This article can be kept for 5 years from the date on the label (under conditions described in point 3.4), before using it.

Service life is calculated at 3 years from the first time used. This period can be considerably reduced depending on the conditions and how much it is used: salty environments, chemicals, mud, sand, snow and ice are some of the factors quickening up product wear.

Important: do not use the product after 8 years from date of manufacture.

1 - Nota informativa relativa a los productos KONG certificados CE de acuerdo con la Directiva 89/686/CEE

Es necesario que el utilizador lea y entienda bien la nota informativa y las instrucciones de uso antes de emplear el producto.

Atención: la escalada, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréñese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte. Recuerde que **este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes** y que Ud. es el responsable de aprender el uso y las medidas de seguridad, y que se asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgo, evite utilizar este material.

2 - Informaciones generales

2.1 - Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en las "instrucciones de uso" específicas por cada producto, que debe:

- ✓ Estar en condiciones óptimas y funcionar correctamente,
- ✓ Ser apto para el empleo a que se quiere destinar; sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo es prohibido, **¡Peligro de muerte!**

2.2 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (máximo 100°C para productos completamente metálicos - máximo 50°C para productos con componentes en tejido), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

2.3 - Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto.

2.4 - Este producto puede utilizarse sólo combinado con dispositivos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

2.5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

2.6 - A los efectos de la seguridad es fundamental, para los sistemas de parada de la caída que:

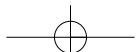
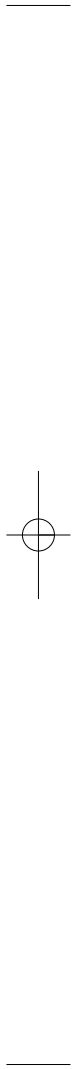
- ✓ El punto de anclaje esté siempre colocado por encima del utilizador;
- ✓ Se utilice un cinturón de seguridad integral;
- ✓ El trabajo se efectúe siempre de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto "péndulo" de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).

2.8 - Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabricante. Es responsabilidad del utilizador registrar y guardar con las presentes instrucciones las informaciones contenidas en la tabla "Record".

2.9 - Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV



reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

2.10 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. Atención: Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!

2.11 – Atención: para los productos vendidos en países distintos de los establecidos por KONG S.p.A., es obligación del vendedor suministrar también la traducción de dichas instrucciones.

3 – Mantenimiento y almacenamiento

El utilizador no debe llevar a cabo ninguna actividad de mantenimiento especial, sino limitarse a limpiar y lubricar el producto, como descrito a continuación.

3.1 - **Limpieza:** enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

3.2 - **Lubricación:** lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y secado completo.

3.3 - **Desinfección:** sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

3.4 - **Almacenamiento:** tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco, fresco y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. ¡No guarde nunca los productos mojados!

4 – Ensayos y certificación

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos **notificados 0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con las normas indicadas en el marcado.

Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de clase III está controlada por un organismo notificado, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.

5 – Instrucciones de uso y mantenimiento relativas a los KKS - KONG LETTERSTEIG SYSTEM – EPI de clase III.

El KKS es un dispositivo diseñado para amortiguar la fuerza de choque sobre el cuerpo del escalador en caso de caída.

Fig. 1 – En el gráfico se indican respectivamente las fuerzas de choque, con y sin KKS, sobre el cuerpo del escalador de 80 kg., al final de una caída de 5 m a lo largo de una cuerda sujeta; el deslizamiento de la cuerda en el disipador del KKS reduce el choque de casi 13 kN a 5-6 kN.

Fig. 2 - Piezas del KKS: A: Cinta/cuerda en Y - B: Disipador - C: Cuerda de deslizamiento- D: Cabo de la cuerda - E: Conector de nailon para la conexión al anillo porta-material del arnés - F: Conectores conformes a la norma EN 12275 tipo K con fast (opcionales) - G: Cinta de conexión al arnés, conforme a la norma EN 566 (opcional).

Conexión del KKS al arnés:

✓ Comprobar, consultando las instrucciones de uso del arnés, el punto de

- ✓ sujeción más idónea para la conexión con el juego de Via Ferrata, Introducción del KKS: para la introducción en el arnés de cintura suele aconsejarse el sistema indicado en (fig. 3) y aquel en (fig. 4) para la introducción en el arnés completo.
- Normas básicas para una escalada en Via Ferrata:
- ✓ Antes de empezar una escalada en Via Ferrata asegúrense de que tengan:
 - un casco conforme a la norma EN 12492,
 - un arnés conforme a la norma EN 12277,
 - un juego de Via Ferrata conforme a la norma EN 958,
 - dos conectores conformes a la norma EN 12275 tipo K completo de fast,
 - un anillo de cinta conforme a la norma EN 566,
 - un par de guantes de Via Ferrata,
 - ✓ durante la ascensión asegúrense de que:
 - no haya escaladores arriba (peligro de caída de piedras),
 - no haya otro escalador sujetado al mismo tramo (fig. 5).

Consejos para usar el KKS de forma correcta:

Fig. 6 – Introducir siempre los dos conectores en el cable metálico; durante la progresión, llevar la cinta/cuerda en Y sobre el brazo, lo que facilita la sujeción de los conectores y evita enganches peligrosos.

Fig. 7 – Al punto de fraccionamiento enganchen uno de los dos conectores en la parte superior; y luego introduzcan el segundo y siguen adelante. **Cuidado:** este es el momento más difícil y peligroso; comprueben que esté en una posición firme y segura antes de efectuar dicha maniobra.

Fig. 8 – El empleo del fast permite tener los conectores del KKS en la posición más segura.

Cuidado: el KKS permite amortiguar la fuerza de choque sobre el cuerpo del escalador **solamente por una caída; en caso que el reemplazo inmediato del KKS no sea imposible, hacer deslizar la cuerda en el disipador para que vuelve a su posición inicial (fig. 9) y tan pronto como es posible sustituir el KKS.**

Ejemplos de empleo peligroso:

Fig. 10 – No se enganchen al cable metálico con un conector sólo.

Fig. 11 – No caminen por un tramo juntos con otras personas.

6 – Controles antes y después del uso

Controlen y averigüen que:

- ✓ el producto no tenga signos de desgaste o costuras rotas,
- ✓ el disipador esté en la posición inicial (fig. 9),
- ✓ y además, para los conectores, comprueben que:
 - cuando esté accionada, la palanca se abra completamente y que, cuando se suelte, vuelva a cerrarse automática y completamente,
 - el dispositivo de bloqueo funcione como se indica en los pictogramas I2-I3-14.

7 - Duración del producto

Cuidado: leen cuidadosamente el punto 2.2.

Este producto, antes del empleo, puede conservarse (si hay las condiciones que se describen bajo el punto 3.4) durante 5 años a partir de la fecha indicada en la etiqueta.

Del primer empleo se ha calculado que la duración sea alrededor de 3 años. Dicho período puede reducirse considerablemente según las condiciones y la frecuencia de empleo: ambientes salinos, químicos, barro, arena, nieve, hielo, son unos de los factores que aceleran el desgaste del producto.

Importante: no utilicen el producto después que han pasado 8 años de la fecha de producción.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Tietoa 89/686/CEE-Direktiivin mukaisesti CE-merkityistä KONG-tuotteista

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea kunnolla ja ymmärtää ennen tuotteen käyttöä. **Huom:** vuorikiipeily, jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "la via ferrata", luolalutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita aktiviteetteja, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan, **jos epäoitat, älä riskeeraa, vaan kysy.** Muista, **että tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan sen käytön osaava ja kykenevä henkilö** ja että olet itse vastuussa käytön ja turvatoimenpiteiden oppimisesta ja että ainoastaan sinä otat vastuun riskeistä, jotka liittyvät paturumiin, loukkaantumisiin tai kuolemaan, joita voi aiheutua itsellesi tai muille KONG S.p.A:n tuotteiden käytöstä. Ellet pysty ottamaan tätä vastuuta tai näitä riskejä, vältä tämän materiaalin käyttöä

2 - Yleistietoa

2.1 - Käyttöä ennen ja sen jälkeen tulee suorittaa kaikki "käyttöohjeissa" jokaista tuotetta varten kuvatut tarkistukset sekä varmistua siitä, että tuote on:

- ✓ optimaalisessa kunnossa ja että se toimii kunnolla;
- ✓ sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole yliviivattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

2.2 - Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät epämuodostumat voivat huomattavasti heikentää sen kestävyttä. Väärä käyttö, mekaaninen epämuodostuminen, välinäinen putoaminen, kuluminen, kemialliset muutokset, lämmölle altistaminen yli normaalin ilmasto-olosuhteiden (max. 100°C ainoastaan metallituotteille – max. 50°C tuotteille, joissa on tekstiilikomponentteja) ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa katkaista sen kokonaan.

2.3 - Käyttäjä on vastuussa tuotteen oikeanlaisesta käytöstä.

2.4

Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilökohtaisten turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat Direktiivissä 89/686/CEE ja niihin kuuluvia käyttöohjeita.

2.5 - Luonnollisten ja keinotekkoisten ankkurointien kestävyttä kalliolla ei voida ilman muuta taata, joten käyttäjän tulee ensin arvioida tilanne riittävän suojan takaamiseksi.

2.6 – Turvallisuuden takaamiseksi putoamiselta estäviä varusteita käytettäessä on tärkeätä, että:

- ✓ Ankkurointipiste on aina käyttäjän yläpuolella, mikäli vain mahdollista;
- ✓ Käytetään täydellistä turvavyötä;
- ✓ Työ suoritetaan siten, että minimoidaan mahdolliset putoamiset ja niiden korkeus.

2.7 - Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti estetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heiluri" vaikutus kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kallioon, jne.).

2.8 - Henkesi riippuu varusteidesi tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varustointi, tarkistukset, jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Joka tapauksessa suosittelemme suorittamaan kunnollisen tarkastuksen vähintään kerran vuodessa valmistajan pätevä henkilökunnan toimesta. Käyttäjä on vastuussa taulukossa "Record" olevien tietojen rekisteröinnistä ja säilytyksestä näiden ohjeiden mukana.

2.9 - KONG S.p.A. ei ole vastuussa vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä, muutetuista tai ei valtuutettujen henkilöiden korjaamista tuotteista tai muiden, kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

2.10 - Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta vältä kosketusta

kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojaa mahdolliset terävät osat asianmukaisella tavalla. huom: älä milloinkaan jätä varusteita auringossa oleviin autoihin!

2.11 – Huom: jos tuotetta myydään muihin, kuin KONG S.p.A:n määräämiin maihin, jälleenmyyjä on velvollinen toimittamaan käänös näistä käyttöohjeista.

3 – Huolto ja varastointi

Käyttäjän ei tarvitse suorittaa erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella tuote seuraavalla tavalla.

3.1 - Puhdistus: huuhtelee tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana lämmönlähteistä.

3.2 - Voitelu: voitele liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen jälkeen, kun tuote on täysin kuiva.

3.3 - Desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvaternaarista ammoniumsuolaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

3.4 - Varastointi: aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan, viileään ja pimeään (vältä UV-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulumista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. Älä varastoi niitä märkinä!

4 – Koeajo ja todistukset

Tälle tuotteelle on myönnetty laatuodistus ilmoitetulta laitokselta **nro 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany merkinnässä olevien määräysten mukaisesti.

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan IIB henkilönsuojainten (PPE) tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/CEE artiklan 11B mukaisesti seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: **nro 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huom: kaikista yrityksistä, laboratoriotesteistä, testauksista, käyttöohjeista ja määräyksistä huolimatta aina ei ole mahdollista luoda täysin todellisuuden kaltaisia olosuhteita ja tapahtumia, joten tulokset, jotka saadaan todellisissa käyttöolosuhteissa voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaimmat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten pätevien ohjaajien valvonnan alla.

5 – KKS - KONG KLETTTERSTEIG SYSTEM in käyttö- ja huolto-ohjeet –IIB luokan PPE (henkilönsuojain).

KKS on laite, joka on suunniteltu valmentamaan putoamistilanteessa kiipeilijän ruumiiseen kohdistuvaa rasitusta.

Kuva 1 – Kaaviossa näkyvät seuraavat rasitukset: 80 kg painavaan kiipeilijään kohdistuva rasitus kiinteätä köyttä pitkin tapahtuvan 5 m putouksen jälkeen KKS kanssa ja ilman sitä; köyden liukuminen KKS köysijarrussa valmentaa iskun noin 13 kN:sta 5-6 kN:hin.

Kuva 2 - KKS osat: A: Y-Nauhahenkki/köysi - B: Köysijarru – C: Liukuköysi – D: Köyden pää – E: Nailonsulkurengas mahdollisen valjaan materiaalin kannattamiseen kiinnittämistä varten – F: K-tyyppiset sulkurenkaat pikalukolla (lisävaruste), jotka vastaavat standardia EN 12275 – G: Nauhahenkki valjaiden kiinnittämiseen, joka vastaa standardia EN 566 (lisävaruste).

KKS kiinnittäminen valjaisiin:

- ✓ tarkista valjaiden käyttöohjeista ferrata-setin sopiva kiinnityspiste,
- ✓ KKS asettaminen paikoilleen: yleensä käytetty järjestelmä, jota suositellaan alijäljisiin (kuva 3) ja kokovaljaisiin (kuva 4) asentamista varten.

✓ val ferrata-kiipeilyn perussäännöt:

- ennen via ferratan aloittamista, tarkista, että sinulla on:
 - o kypärä, joka vastaa standardia EN 12492,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

- o valjaat, jotka vastaavat standardia EN 12277,
 - o ferrata-setti, joka vastaa standardia EN 958,
 - o kaksi sulkurengasta, jotka vastaavat standardia EN 12275, K-tyyppiä varustettu pikalukolla,
 - o yksi nauhalenkki, joka vastaa standardia EN 566,
 - o ferratahanskat,
- ✓ tarkista kiipeilyn aikana, että:
- o yläpuolellasi ei ole muita kiipeilijöitä (putoavien kivien vaara),
 - o muita kiipeilijöitä ei ole varmistettu samaan vaijeriosuuteen (kuva 5).

Ohjeet KKS oikeanlaista käyttöä varten:

Kuva 6 – Varmista aina molemmat sulkurenkaat turvavaijeriin; pidä Y-nauhalenkki/köysi nauhalenkkiä käsivarren yläpuolella etenemisen aikana. Täten helpoteaan sulkurenkaiden kiinnittyminen ja vältetään vaaralliset kiinnarttumiset.

Kuva 7 – Kun vaihdat vaijerin osuutta, kiinnitä toinen sulkurengas ylempään osuuteen, kiinnitä sen jälkeen toinen ja jatka. **Huom:** tämä on kaikkein vaikein ja vaarallisin vaihe: varmistu siitä, että olet vakaassa asennossa ennen tämän toimenpiteen suorittamista.

Kuva 8 – Pikalukon käyttö sallii KKS sulkurenkaiden pitämisen maksimipitoasennossa.

Huom: KKS takaa kiipeilijään kohdistuvan rasituksen vaimennuksen ainoastaan yhdelle putoamiselle. Jos KKS ei voida välittömästi vaihtaa, anna köyden liukua köysijarrun lävitse, kunnes se palaa alkuasentoon (kuva 9) ja vaihda KKS heti, kun se on mahdollista.

Esimerkkejä vaarallisesta käytöstä:

Kuva 10 – Älä kiinnitä itseäsi metallivaijeriin ainoastaan yhden sulkurenkaan varaan.
Kuva 11 – Älä milloinkaan etene samalla vaijerin osuudella muiden henkilöiden kanssa.

6 – Tarkistukset käyttöä ennen ja sen jälkeen

Tarkista ja varmista, että:

- ✓ tuotteessa ei ole merkkejä kulumisesta tai rikkiinäisiä ompeleita,
 - ✓ köysijarru on alkuperäisessä asennossa (kuva 9),
- tarkista lisäksi sulkurenkaita varten, että:
- ✓ vipu avautuu kokonaan, kun sitä painetaan ja sulkeutuu automaattisesti ja kokonaan, kun se vapautetaan,
 - ✓ lukituslaitte toimii kuvien 12-13-14 osoittamalla tavalla.

7 - Tuotteen käyttöikä

Huom: lue huolellisesti kohta 2.2.

Ennen käyttöä tätä tuotetta voidaan säilyttää (kohdassa 3.4 kuvattuissa olosuhteissa) 5 vuotta kiilpeen merkitystä päivästä lähtien.

Ensimmäisestä käytöstä lähtien käyttöiäksi lasketaan 3 vuotta; tämä aika voi olla huomattavasti lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja siitä, miten paljon tuotetta käytetään: suolainen ympäristö, kemialliset aineet, muta, hiekka, lumi ja jää ovat tekijöitä, jotka kuluttavat tuotetta nopeammin.

Tärkeää: älä käytä tuotetta, jos valmistuspäivämäärästä on kulunut 8 vuotta.

I - Informations concernant les produits KONG certifiés CE conformes à la Directive 89/686/CEE

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus et bien compris avant l'emploi des articles.

Attention: l'ascension sur la roche et la glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement. En cas de doute, ne courez pas de risques, documentez-vous. Rappelez-vous: **cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes**, et que vous êtes personnellement responsables de bien connaître l'article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité qui le concernent. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des produits KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

2 - Informations générales

2.1 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit:

✓ en conditions optimales et que son fonctionnement soit correct,
 ✓ idoine à l'emploi que vous voulez en faire: seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit: **danger de mort!**

2.2 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'oeil nu, peuvent diminuer considérablement sa résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour les articles entièrement en métal et max. 50°C pour les articles ayant des composants textiles) sont quelques exemples des causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

2.3 - L'emploi correct de cet article est entière responsabilité de l'utilisateur.

2.4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.

2.5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie a priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.6 - Aux fins de la sécurité, en ce qui concerne les systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel que:

✓ le point d'ancrage soit toujours placé, lorsque possible, au-dessus de l'utilisateur;
 ✓ l'on emploie une ceinture de sécurité complète,
 ✓ le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leur hauteurs.

2.7 - La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de chute: évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

2.8 - Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, chaque année au minimum, nous recommandons un contrôle soigneux de la part d'un technicien qualifié auto-

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

risé par le fabricant. C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'enregistrer et conserver, avec ces instructions, les informations prévues dans le tableau "Record".
2.9 – Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles modifiés ou réparés par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 – Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec les agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes

Attention: ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!
2.11 – Attention: en ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie par KONG S.p.A., le revendeur est contraint de fournir la traduction de ce mode d'emploi.

3 - Entretien et stockage

L'utilisateur n'a pas besoin d'exécuter un entretien particulier. Il doit se limiter au nettoyage et à la lubrification du produit comme illustré ci-après.

3.1 - **Nettoyage:** rincer fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laisser sécher à l'air, de façon naturelle, éloigné de toute source de chaleur directe.

3.2 - **Lubrification:** lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

3.3 - **Désinfection:** tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède avec un désinfectant à base de sels ammoniacaux quaternaires, le rincer à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

3.4 - **Stockage:** après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles dans un lieu sec, frais et sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!

4 – Essais de réception et certification

Ce produit est certifié par l'organisme notifié n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Allemagne, conformément aux normes rapportées par le marquage.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié n. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les modes d'emploi et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue de l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

5 – Mode d'emploi et d'entretien des systèmes KKS - KONG KLETTERSTEIG SYSTEM – EPI, classe III.

Le KKS est un dispositif conçu pour absorber, en cas de chute, la force d'impact sur le corps de l'alpiniste.

Figure 1 - Dans le graphique l'on représente respectivement les forces d'impact, sur le corps d'un alpiniste d'environ 80 kg, à la fin d'une chute de 5 m, le long d'une corde fixe avec et sans emploi du KKS; le glissement de la corde dans la plaque de friction du KKS réduit l'impact de 13 kN à environ 5-6kN.

Figure 2 - Parties du KKS: A: Sangle/corde en Y - B: Plaque de friction - C: Corde de glissement - D: Bout terminal de la corde - E: Mousqueton en nylon pour connexion éventuelle à l'anneau porte-matériel du harnais - F: mousquetons, confor-

mes à la norme EN 12275 type K avec fast (en option) - G: Sangle de connexion au harnais, conforme à la norme EN 566 (en option).

Connexion du KKS au harnais:

- ✓ vérifier, sur le mode d'emploi du harnais, le point d'attache le plus approprié à la connexion du set de "ferrata",
- ✓ introduction du KKS: système habituellement conseillé pour l'introduction dans le harnais bas (figure 3) et dans le harnais tout entier (figure 4).

Notices aux règles fondamentales pour la varappe sur une Via Ferrata:

- ✓ avant d'affronter une Via Ferrata vérifier d'avoir:
 - o un casque conforme à la norme EN 12492,
 - o un harnais conforme à la norme EN 12277,
 - o un set de "ferrata" conforme à la norme EN 958,
 - o deux connecteurs conformes à la norme EN 12275 du type K dotés de fast,
 - o un anneau de sangle conforme à la norme EN 566,
 - o une paire de gants de "ferrata",
- ✓ au cours de la varappe vérifier que:
 - o Il n'y ait aucun alpiniste dans la partie sus-jacente (danger de chute de pierres),
 - o Il n'y ait pas d'autre alpiniste relié à la même section (figure 5).

Conseils pour un emploi correct du KKS:

Figure 6 - Introduire toujours les deux mousquetons dans le câble métallique de sécurité; amener le sangle/corde en Y au-dessus du bras, au cours de la progression ceci facilite la prise des mousquetons et évite des enchevêtrements dangereux.

Figure 7 - Dans le point de fractionnement, accrocher l'un des deux mousquetons dans la section supérieure, introduire ensuite le deuxième et continuer.

Attention: c'est le moment le plus délicat et dangereux; avant d'exécuter cette manœuvre, s'assurer d'être dans une position stable et en toute sécurité.

Figure 8 - L'emploi du fast permet de maintenir les mousquetons du KKS dans une position de soutien supérieure.

Attention: le KKS garantit l'absorption de la force d'impact sur le corps de l'alpiniste seulement lors d'une chute; dans l'impossibilité d'une substitution immédiate du KKS faire glisser la corde dans la plaque de friction en la ramenant dans la position originale (figure 9) et, dès que possible, substituer le KKS.

Exemples d'emploi dangereux:

Figure 10 - Ne jamais s'accrocher au câble métallique avec un seul mousqueton.

Figure 11 - Ne jamais parcourir une section simultanément à d'autres personnes.

6 - Contrôles pré et post-emploi

Contrôler et s'assurer que:

- ✓ le produit ne présente des signes d'usure ou des coutures brisées,
- ✓ que la plaque de friction soit dans la position originale (figure 9),
- en outre, en ce qui concerne les mousquetons, vérifier que:
 - ✓ le levier, lorsque actionné, s'ouvre entièrement et que, lorsque relâché, il se referme automatiquement et entièrement,
 - ✓ le dispositif de blocage fonctionne comme décrit dans les pictogrammes I2-I3-I4.

7 - Durée du produit

Attention: lire le point 2.2 avec attention

Avant son emploi, ce produit peut être conservé pendant 5 ans à partir de la date rapportée sur l'étiquette (dans les conditions établies au point 3.4).

Dès le premier emploi, la durée est calculée en 3 ans; cette période peut être considérablement réduite, en fonction des conditions et de l'intensité d'emploi: les environnements salins ou chimiques, la boue, le sable, la neige et la glace, sont seulement quelques-uns des facteurs qui accélèrent l'usure du produit.

Important: ne jamais utiliser le produit après 8 ans à partir de sa date de production.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Nota informativa relativa ai prodotti KONG certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Allenatevi all'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento, **in caso di dubbio non rischiate ma domandate**. Ricordate che **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti**, e che voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza, e che unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale.

2 - Informazioni generali

2.1 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle "istruzioni d'uso" specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- ✓ in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- ✓ idoneo all'utilizzo che intendete fare: sono autorizzate solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte!

2.2 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche (max. 100°C per prodotti solo metallici e max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

2.3 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.

2.5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

2.6 - Ai fini della sicurezza è essenziale, per i sistemi di arresto di caduta, che:

- ✓ il punto di ancoraggio sia sempre posizionato, se possibile sopra l'utilizzatore,
- ✓ si utilizzi una cintura di sicurezza completa,
- ✓ il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

2.8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante. E' responsabilità dell'utilizzatore registrare e conservare, con queste istruzioni, le informazioni previste nella tabella "Record".

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate

te da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

2.10 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione: non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!**

2.11 - **Attenzione:** per i prodotti venduti in paesi diversi dalla destinazione stabilita da KONG S.p.A., il rivenditore ha l'obbligo di fornire la traduzione di queste istruzioni d'uso.

3 - Manutenzione ed immagazzinamento

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi alla pulizia ed alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

3.1 - Pulizia: risciacquate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

3.2 - Lubrificazione: lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

3.3 - Disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

3.4 - Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinateli bagnati!**

4 - Collaudi e certificazione

Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in accordo alle norme riportate nella marcatura.

Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

5 - Istruzioni d'uso e manutenzione relative ai KKS - KONG KLETTER-STEIG SYSTEM – DPI di classe III.

Il KKS è un dispositivo progettato per assorbire, in caso di caduta, la forza d'impatto sul corpo dell'alpinista.

Fig. 1 - Nel grafico sono rappresentate rispettivamente le forze di impatto, sul corpo di un alpinista di 80 kg, alla fine di una caduta di 5 m lungo una corda fissa, con l'utilizzo del KKS e senza; lo scorrimento della corda nel dissipatore del KKS riduce l'impatto da circa 13 kN a 5-6 kN.

Fig. 2 - Parti del KKS: A: Fettuccia/corda ad Y - B: Dissipatore - C: Corda di scorrimento - D: Terminale corda - E: Connettore in nylon per eventuale collegamento all'anello porta-materiale dell'imbracco - F: connettori conformi alla norma EN 12275 tipo K con fermacorde "fast" (opzionali) - G: Fettuccia di collegamento all'imbracco, conforme alla norma EN 566 (opzionale).

Collegamento del KKS all'imbracco:

- ✓ verificare, sulle istruzioni d'uso dell'imbracco, il punto di attacco idoneo al collegamento del set da ferrata,
- ✓ inserimento del KKS: sistema generalmente consigliato per l'inserimento

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

nell'imbracatura bassa (fig. 3) e nell'imbracatura completa (fig. 4).

Cenni alle regole fondamentali per la scalata su una via ferrata:

- ✓ prima di affrontare una via ferrata è necessario avere con se:
 - o un casco conforme alla norma EN 12492,
 - o un'imbracatura conforme alla norma EN 12277,
 - o un set di ferrata conforme alla norma EN 958,
 - o due connettori conformi alla norma EN 12275 tipo K completi di fast,
 - o un anello di fettuccia conforme alla norma EN 566,
 - o un paio di guanti da ferrata (opzionali),
- ✓ durante l'arrampicata verificare che:
 - o non vi siano alpinisti nella parte sovrastante (pericolo di caduta sassi),
 - o non vi sia un altro alpinista collegato alla stessa tratta (fig. 5).

Consigli per un corretto utilizzo del KKS:

Fig. 6 - Inserite sempre nella fune metallica di sicurezza entrambi i connettori; portare la fettuccia/corda ad Y sopra il braccio, durante la progressione, facilita la presa dei connettori ed evita pericolosi impigli.

Fig. 7 - Al frazionamento agganciate uno dei due connettori nel tratto superiore, poi inserite il secondo e proseguite. **Attenzione:** questo è il momento più delicato e pericoloso: accertatevi di essere in una posizione stabile e sicura prima di effettuare tale manovra.

Fig. 8 - L'utilizzo del fast permette di tenere i connettori del KKS nella posizione di maggior tenuta (asse maggiore).

Attenzione: il KKS garantisce l'assorbimento della forza d'impatto sul corpo dell'alpinista solo per una caduta; nell'impossibilità di un'immediata sostituzione del KKS far scorrere la corda nel dissipatore riportandolo nella posizione originale (fig. 9) e appena possibile sostituire il KKS.

Esempi di pericoloso utilizzo:

Fig. 10 - Non agganciarsi alla fune metallica con un solo connettore.

Fig. 11 - Non percorrere una tratta contemporaneamente con altre persone.

6 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che:

- ✓ il prodotto non presenti segni di usura o cuciture lesionate,
 - ✓ che il dissipatore sia nella posizione originale (fig. 9),
- inoltre, per i connettori, verificate che:
- ✓ la leva, quando azionata, si apra completamente e che, quando rilasciata, si richiuda automaticamente e completamente,
 - ✓ il dispositivo di bloccaggio funzioni come descritto nei pittogrammi 12-13-14.

7 - Durata del prodotto

Attenzione: leggete attentamente il punto 2.2.

Questo prodotto, prima di essere utilizzato, può essere conservato (nelle condizioni prescritte al punto 3.4) 5 anni dalla data riportata sull'etichetta.

Dal primo utilizzo la durata è calcolata in 3 anni; tale periodo può essere ridotto notevolmente in funzione delle condizioni e dell'intensità d'uso: ambienti salini, chimici, fango, sabbia, neve, ghiaccio, sono alcuni dei fattori che accelerano l'usura del prodotto.

Importante: non utilizzare il prodotto trascorsi 8 anni dalla data di produzione.

I - Informatie met betrekking tot de KONG producten met CE certificatie, in overeenstemming met de 89/686/CEE Richtlijn

De informatie en de instructies voor het gebruik dienen door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden.

Attentie: beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpinskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. **Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag.** Vergeet niet dat **dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden**, en dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen, en dat alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit materiaal.

2 - Algemene Informatie

2.1 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleer vooral dat het product:

- ✓ in optimale toestand is en goed functioneert,
 - ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd: **levensgevaar!**
- 2.2 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (max. 100°C voor uitsluitend metalen producten – max. 50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

2.3 - Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken.

2.4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met individuele veiligheidselmente-nen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/CEE en verenigbaar met de bijbehorende instructies voor het gebruik.

2.5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

2.6 - Voor veiligheidsredenen is voor systemen voor de onderbreking van de val essentieel dat:

- ✓ het ankerpunt altijd boven de gebruiker geplaatst is,
- ✓ een complete veiligheidsceintuur gebruikt wordt,
- ✓ het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden.

2.7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

2.8 - Uw leven is afhankelijk van de efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwame persoon uitgevoerd worden. Er wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker de in de tabel "Record" uitgelegde informaties samen met deze instructies op te schrijven en te bewaren.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

2.9 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van onjuiste vervangingsonderdelen.

2.10 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagens of andere corrosieve substanties en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen!

Attentie: nooit uw uitrusting in auto's onder de zon laten!

2.11 – Attentie: voor de producten die in andere landen dan de door KONG S.p.A. vastgestelde bestemming verkocht worden, is de verkoper verplicht de vertaling van deze gebruiksaanwijzingen te leveren.

3 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

3.1 - **Reiniging:** spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

3.2 - **Smearing:** smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

3.3 - **Desinfectering:** dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.

3.4 - **Opslag:** na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge, frisse, donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke toestanden die schade kunnen berokkenen. De delen niet nat opslaan!

4 – Testen en certificatie

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling **nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Veiligheidselementen (PPE) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/CEE gecontroleerd door de erkende instelling, **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Attentie: ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurend gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

5 – Instructies voor het gebruik en onderhoud van KKS - KONG KLETTERSTEIG SYSTEM – PPE (Persoonlijke Veiligheidselementen) klasse III.

Het KKS is een element dat ontworpen is om de botsingskracht op het lichaam van de alpinist te absorberen, in het geval van een val.

Afb. 1 – In de tekening worden de botsingskrachten op het lichaam van een alpinist van 80 Kg aan het einde van een 5 meter lange val langs een vast touw aangegeven, respectievelijk met het gebruik van het KKS en zonder; het glijden van het touw in de KKS-screamer verlaagt de botsing van ongeveer 13 kN tot 5-6 kN.

Afb. 2 – KKS-gedeelten: A:Y-Band/koord - B: Screamer – C: Glijtouw – D:Touwuiteinde – E: Nylon-connector voor de eventuele bevestiging aan de ring van het tuig die het materiaal houdt – F: connectoren conform de norm EN 12275 type K met fast (optieel) – G: Band voor de bevestiging aan het tuig, conform de norm EN 566 (optieel).

Bevestiging van het KKS aan het tuig:

- ✓ Controleer op de instructies voor het gebruik van het tuig de geschikte aansluitpunt voor de bevestiging van de uitrusting voor "ferrata",
 - ✓ Invoeren van het KKS: normaal aanbevolen systeem voor het invoeren in het lage tuig (Afb. 3) en in het volledige tuig (Afb. 4).
- Korte beschrijving van de wezenlijke regels voor het beklimmen van een "Via Ferrata":
- ✓ Voordat U een "Via Ferrata" begint te beklimmen, controleer dat U:
 - o een helm conform de norm EN 12492,
 - o een tuig conform de norm EN 12277,
 - o een uitrusting voor "ferrata" conform de norm EN 958,
 - o twee connectoren conform de norm EN 12275 type K compleet met fast,
 - o een bandring conform de norm EN 566,
 - o een paar handschoenen voor "ferrata",
 bij U heeft;
 - ✓ tijdens het beklimmen controleer dat:
 - o er op het bovenste gedeelte geen andere alpinisten zijn (gevaar voor het vallen van stenen),
 - o er geen andere alpinisten zijn, die aan hetzelfde gedeelte verbonden zijn (Afb. 5).

Adviezen voor het correcte gebruik van het KKS:

Afb. 6 – Voer altijd beide connectoren in de metalen veiligheidskabel in; het brengen van de Y-band/koord boven de arm tijdens de voortbeweging vergemakkelijkt de greep van de connectoren en vermijdt het risico, op een gevaarlijke manier ergens vastgeraakt te blijven.

Afb. 7 – Bevestig op het fractiepunt een van de twee connectoren aan het bovenste gedeelte, voer dan de tweede in en ga verder. **Attentie:** Dit is het moeilijkste en gevaarlijkste moment: verzeker U ervan, dat U zich in een stabiele en veilige positie bevindt, voordat U met deze manoeuvre verder gaat.

Afb. 8 – Het gebruik van de fast maakt het mogelijk, de KKS-connectoren in de stand van beste sluiting te houden.

Attentie: het KKS verzekert het absorberen van de botsingskracht op het lichaam van de alpinist voor maar één val; indien het niet mogelijk is het KKS onmiddellijk te vervangen, laat het touw in de screamer glijden en breng het weer tot zijn oorspronkelijke stand (Afb. 9); vervang het KKS zodra het mogelijk is.

Voorbeelden van gevaarlijk gebruik:

Afb. 10 – Zich niet met maar één connector aan de metalen kabel bevestigen.

Afb. 11 – Een traject niet tegelijkertijd met andere mensen afleggen.

6 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzeker u ervan, dat:

- ✓ het product geen tekens van slijtage of losse naden vertoont,
 - ✓ dat de screamer zich in zijn oorspronkelijke stand bevindt (Afb. 9),
- eveneens voor de connectoren controleer dat:
- ✓ de hendel zich tijdens het gebruik volledig opent en zich tijdens het loslaten automatisch en volledig sluit,
 - ✓ het blokkeringelement functioneert zoals beschreven in pictogrammen 12-13-14.

7 - Levensduur van het product

Attentie: lees aandachtig punt 2.2.

Dit product kan vóór het gebruik 5 jaar vanaf de op het etiket vermelde datum bewaard worden (in de onder punt 3.4 uitgelegde omstandigheden).

Vanaf het eerste gebruik is de levensduur op 3 jaar vastgesteld. Deze tijd kan aanzienlijk verminderd worden afhankelijk van de omstandigheden en intensiteit van gebruik: zouthoudende of chemische omgevingen, modder, zand, sneeuw, ijs zijn enkele factoren, die de slijtage van het product versnellen kunnen.

:het product na 8 jaar vanaf de productiedatum niet meer gebruiken.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - Nota informativa relativa aos produtos KONG certificados CE de acordo com a Directriz 89/686/CEE

A nota informativa e as instruções de uso têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto.

Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreende plenamente o seu funcionamento; **em caso de dúvidas não arrisque mas pergunte.** Lembre-se que **este produto tem de ser utilizado apenas por pessoas preparadas e competentes**, e que você será responsável pessoalmente pelo conhecimento deste produto e por aprender o uso e as medidas de segurança relativos ao mesmo, e que só você assumirá completamente todos os riscos e as responsabilidades por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa ocorrer à própria pessoa ou a terceiros pessoas decorrente do uso de qualquer produto da KONG S.p.A., seja qual for o tipo em apreço. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite o uso deste material.

2 - Informações gerais

2.1 - Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas "instruções de uso" específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto se encontre:

- ✓ em condições ideais e que funcione correctamente,
- ✓ idóneo ao uso para o qual deseja destiná-lo: são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**

2.2 - Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos só metálicos e máx. 50°C para os produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida do produto.

2.3 - O utilizador é responsável pelo uso correcto deste produto.

2.4 - Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de uso.

2.5 - A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida a priori, pelo que é indispensável o parecer prévio do utilizador para garantir uma protecção adequada.

2.6 - Para fins de segurança é essencial, para os sistemas de paragem da queda, que:

- ✓ o ponto de ancoragem se encontre sempre posicionado, se possível, acima do utilizador,
- ✓ se utilize um cinto de segurança completo,
- ✓ o trabalho seja executado por forma a minimizar as quedas potenciais e a sua altura.

2.7 - A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: verifique atentamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo" de modo a evitar qualquer possível obstáculo (por ex. o terreno, o esfregamento do material na rocha, etc.).

2.8 - A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselhe-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.). Recomendamos vivamente que os controlos primeiro e antes sejam executados por uma pessoa competente. Recomendamos, com um prazo pelo menos anual, proceder a um controlo cuidadoso por parte de

um técnico autorizado pelo construtor. O utilizador é responsável pelo registo e conservação, juntamente com estas instruções, das informações previstas na tabela "Record".

2.9 - Nenhuma responsabilidade será reconhecida pela KONG S.p.A. para prejuízos, lesões ou morte causadas por: uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

2.10 - Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. Atenção: nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostas ao sol!

2.11 - Atenção: para os produtos vendidos em países diferentes do destino estabelecido pela KONG S.p.A., o revendedor tem a obrigação de fornecer a tradução destas instruções de uso.

3 - Manutenção e armazenagem

O utilizador não deve proceder a nenhuma manutenção especial, mas limitar-se à limpeza e lubrificação do produto, consoante a seguir explicado.

3.1 - Limpeza: passe o produto frequentemente por água potável morna (máx. 40°C), eventualmente acrescentando um detergente delicado (sabão neutro). Deixe-o secar de modo natural, longe de fontes de calor directas.

3.2 - Lubrificação: lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

3.3 - Desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante contendo sais de amónio quaternários e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o ou lubrifique-o.

3.4

Armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos avulsos em lugar seco, fresco e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. Não guarde os apetrechos molhados!

4 - Ensaios e certificação

Este produto é certificado pelo organismo notificado **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany de acordo com as normas indicadas na marcação.

Todos os produtos KONG foram ensaiados /controlados, peça por peça, de acordo com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

5 - Modo de emprego e manutenção relativo aos conjuntos de autoguro K.K.S. - KONG KLETTSTEIG SYSTEM - EPI de classe III.

O K.K.S. é um dispositivo projectado para absorver, em caso de queda, a força de impacto no corpo do alpinista.

Fig. 1 - No gráfico são representadas, respectivamente, as forças de impacto no corpo de um alpinista de 80 kg no fim de uma queda de 5 m ao longo de uma corda fixa, utilizando o K.K.S. e sem o utilizar; o deslizamento da corda na plaqueta do K.K.S. reduz o impacto de cerca de 13 kN a 5-6 kN.

Fig. 2 - Partes do K.K.S.: A: Fita/corda em Y - B: Plaqueta - C: Corda de deslizamento - D: Terminal da corda - E: Conector em nylon para eventual conexão ao

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

anel porta material do arnês – F: Conectores conformes com a norma EN 12275 tipo K com fast (opcionais) – G: Fita de conexão ao arnês, conforme com a norma EN 566 (opcional).

Conexão do K.K.S. ao arnês:

- ✓ verifiquem, nas instruções de uso do arnês, o ponto de fixação idóneo para a conexão ao conjunto para a “Via Ferrata”,
- ✓ inserção do K.K.S.: sistema geralmente sugerido para a inserção no arnês baixo (fig. 3) e no arnês completo (fig. 4).

Notícias sobre as regras fundamentais para escalada na “Via Ferrata”:

- ✓ antes de enfrentar uma “Via Ferrata” verifiquem ter:
 - o um capacete conforme com a norma EN 12492,
 - o um arnês conforme com a norma EN 12277,
 - o um conjunto para “Via Ferrata” conforme com a norma EN 958,
 - o dois conectores conformes com a norma EN 12275 tipo K completos de fast,
 - o um anel de fita conforme com a norma EN 566,
 - o um par de luvas para “Via Ferrata”,
- ✓ durante a escalada verifiquem que:
 - o não haja alpinistas na parte sobranceira (perigo de queda de pedras),
 - o não haja outro alpinista conectado no mesmo percurso (fig. 5).

Conselhos para utilização correcta do K.K.S.:

Fig. 6 – Insiram sempre ambos os conectores no cabo metálico de segurança; levem a fita/corda em Y por cima do braço, durante a progressão, isto permite aos conectores pegarem melhor, evitando o perigo de ficarem presos.

Fig. 7 – No ponto de fraccionamento, engatem um dos dois conectores no troço superior, em seguida insiram o segundo e continuem. **Atenção:** este é o momento mais delicado e perigoso: assegurem-se de que, antes de efectuar esta manobra, estejam numa posição estável e segura.

Fig. 8 – A utilização do fast permite manter os conectores do K.K.S. na posição de maior retenção.

Atenção: o K.K.S. garante a absorção da força de impacto no corpo do alpinista apenas por uma queda; não se podendo substituir logo o K.K.S. deixem deslizar a corda na plaqueta levando-a novamente para a posição original (fig. 9) e mal for possível substituam o K.K.S.

Exemplos de utilização perigosa:

Fig. 10 – Não engatem no cabo metálico com um conector só.

Fig. 11 – Não vão ao longo do percurso contemporaneamente com outras pessoas.

6 – Controles pré e pós-uso

Controlem e assegurem-se de que:

- ✓ o produto não apresente sinais de desgaste ou costuras rotas,
- ✓ que a plaqueta esteja na posição original (fig. 9),

além, para os conectores, verifiquem que:

- ✓ a alavanca, quando accionada, abra completamente e que, quando a soltar, feche automática e completamente,
- ✓ o dispositivo de bloqueio funcione segundo descrito nos pictogramas 12-13-14.

7 – Duração do produto

Atenção: leia atentamente o ponto 2.2.

Este produto, antes de ser utilizado, pode ser conservado (segundo as condições a que se refere o ponto 3.4) 5 anos a partir da data indicada na etiqueta.

Desde o primeiro uso a duração é calculada em 3 anos; esse período pode ser reduzido consideravelmente em função das condições e da intensidade de uso: ambientes salinos, químicos, lodo, areia, neve, gelo, são alguns dos factores que aceleram o desgaste do produto.

Importante: não utilize o produto depois de passados 8 anos da data de produção.

I - Information om KONG-produkter med CE-intyg i överensstämmelse med Direktiv 89/686/EEG

Informationen och bruksanvisningarna ska läsas noggrant och förstås av användaren innan produkten används.

Varning: klättring på berg och is, rappelling, "via ferrata", speleologi, utförsäkring, forsränning, exploration, räddningsoperationer och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. **Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!** Kom ihåg att **den här produkten endast får användas av utbildade och kompetenta personer**, att det är du själv som ansvarar för inlärnigen av dess användning med alla tillhörande säkerhetsåtgärder och att du är den enda person som kan hållas ansvarig för risker och förpliktelser vid skador, men eller dödsfall som kan förorsakas av dig själv eller av tredje person vid användning av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken sort det är. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

2 – Allmän information

2.1 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:

- ✓ optimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt,
- ✓ lämplig för avsedd användning: endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **risk för dödsolyckor!**

2.2 - Vid minsta tvekel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en händelse faller från hög höjd, utslitning, kemisk förorening, utsättande för hög värme (max 100°C för produkter helt i metall och max 50°C för produkter med delar i textil), är några exempel på andra fall som kan reducera, begränsa eller till och med avsluta produktens livstid.

2.3 - Användaren ansvarar för att denna produkt används på korrekt sätt.

2.4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.

2.5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

2.6 - För att garantera säkerheten, för system som stoppar fallet, är det mycket viktigt:

- ✓ att förankringspunkten alltid är placerad ovanför användaren, när det är möjligt;
- ✓ att man använder ett komplett säkerhetsbälte;
- ✓ att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallriskerna och fallens höjd minimeras.

2.7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallnets höjd, vajerns sträckning och pendyleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t.ex. marken, ett utrustningen skaver mot berget osv).

2.8 – Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller, osv). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Minst en gång om året rekommenderar vi att du låter en auktoriserad tekniker från tillverkaren utföra en noggrann granskning. Användaren ansvarar för att registrera och förvara de uppgifter som förutses i tabellen "Record" tillsammans med de här anvisningarna.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

2.9 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, reparationer utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.

2.10 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt. **Varning: lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!**

2.11 - **Varning: återförsäljaren är skyldig att tillhandahålla en översättning av de här bruksanvisningarna om produkterna säljs i andra länder än de som fastställts av KONG S.p.A.**

3 - Underhåll och förvaring

Användaren behöver inte utföra något speciellt underhåll, utan endast rengöra och smörja produkten enligt beskrivningarna här nedan.

3.1 - Rengöring: skölj av produkten ofta med ljummet vatten (max. 40°C), tillsätt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den självtorka på avstånd från direkta värmekällor.

3.2 - Smörjning: smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spillta olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

3.3 - Desinficering: sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

3.4 - Förvaring: efter att ha rengjort, torkat och smört produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. **Lägg inte undan dem inte fuktiga!**

4 - Tester och certifiering

Den här produkten intygas av kontrollorgan nr. **0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.

Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan nr. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien i enlighet med artikel 11 B i Direktiv 89/686/EEG.

Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.

5 - Instruktioner för användning och underhåll av KKS - KONG KLESTERSTEIG SYSTEM - PPE (personlig skyddsutrustning) klass III.

KKS är en anordning vars uppgift är att dämpa stötkraften på klättrarens kropp vid fall.

Bild 1 - I diagrammet visas stötkrafterna på en klättrare som väger 80 kg, vid ett fall på 5 m långs med ett fast rep med och utan KKS; när repet går genom KKS repbroms reduceras rycket från cirka 13 kN till 5-6 kN.

Bild 2 -KKS delar: A: Y-Slinga/rep - B: Repbroms - C: Glidrep- D: Repända- E: Nylonfäste för eventuell koppling till selens materialhållarring - F: karbinhakar i enlighet med standarden EN 12275 typ K med snabbblås (tilläggsutrustning) - G:

- Kopplingsring till selen, i enlighet med standarden EN 566 (tilläggsutrustning).
 Koppling av KKS till selen:
- ✓ Kontrollera på selens bruksanvisning den lämpliga fästpunkten för ferrata-anordningen.
 - ✓ Insättning av KKS: system som vanligtvis rekommenderas för insättning i sittselen (bild 3) i den hela selen (bild 4).
- Basregler för klättring på en Via Ferrata:
- ✓ Innan man klättrar på en Via Ferrata ska man kontrollera att man har:
 - o en hjälm i enlighet med standarden EN 12492,
 - o en sele i enlighet med standarden EN 12277,
 - o en ferrata-utrustning i enlighet med standarden EN 958,
 - o två karbinhakar i enlighet med standarden EN 12275 typ K försedda med snabbblås,
 - o en slinga i enlighet med standarden EN 566,
 - o ett par ferrata-handskar,
 - ✓ kontrollera under klättringen att:
 - o det inte finns klättrare på sektionen ovanpå (fara för stenfall),
 - o att det inte finns en annan klättrare på samma sektion (bild 5).

Råd för korrekt användning av KKS:

Bild 6 – säkra alltid båda karbinhakarna vid säkerhetsmetallväjaren; för den Y-formade slinga/rep över armen under framflyttningen. På detta sätt underlättas karbinhakarnas fästande och farliga intrasslandens undviks.

Bild 7 – vid sektionsbytet ska en av de två karbinhakarna fästas vid den övre sektionen, fäst sedan den andra och fortsätt. **Varning:** detta är det svåraste och farligaste skedet: försäkra dig om att du står i ett stadigt och säkert läge innan du utför denna manöver.

Bild 8 – Användning av ett snabbblås tillåter att hålla KKS karbinhakarna i största möjliga hållfasthetsläge.

Varning: KKS garanterar dämpning av stötkraften på klättrarens kropp endast för ett fall; om KKS inte omedelbart kan bytas ut, låt repet glida i repbromsen tills det återgår till sitt ursprungliga läge (bild 9) och byt KKS så fort som möjligt.

Exempel på farlig användning:

Bild 10 – Säkra dig inte vid metallväjaren med endast en karbinhake.

Bild 11 – Fardas inte på samma sektion med andra personer.

6 - Kontroller före och efter användning

Kontrollera och försäkra dig om att:

- ✓ produkten inte visar tecken på slitage eller spruckna sömmar,
- ✓ repbromsen är i originalläget (bild 9),
- ✓ kontrollera dessutom för karbinhakarna att:
 - o spaken öppnas helt när den används och stängs automatiskt och helt och hållet när den frigörs,
 - o låsanordningen fungerar enligt bilderna 12-13-14.

7 - Produktens livslängd

Varning: läs punkt 2.2 noggrant.

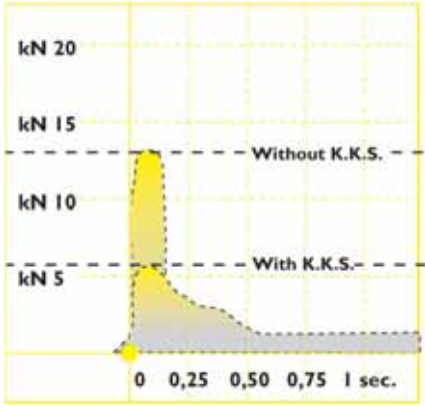
Den här produkten kan förvaras (under de förhållanden som beskrivs i punkt 3.4) i 5 år, innan den används, från datumet som finns på etiketten.

Livslängden beräknas till 3 år från första användningen, en tid som kan reduceras avsevärt beroende på förhållandena och användningens omfattning. Salthaltig miljö, kemiska ämnen, lera, sand, snö och is är några av de faktorer som påskyndar utslitningen av produkten.

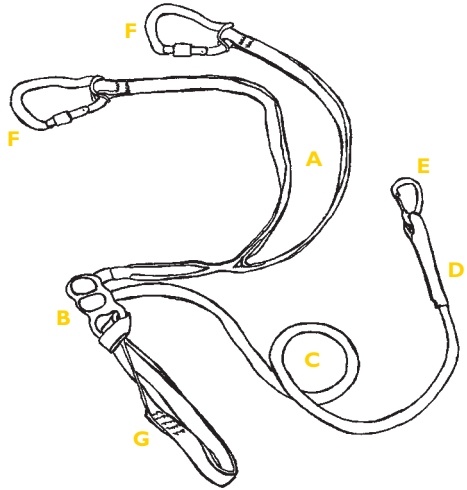
Viktigt: använd inte produkten efter 8 år från tillverkningsdatumet.

PICTOGRAMS

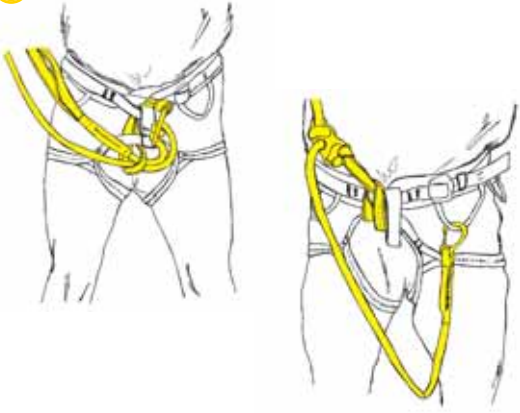
1



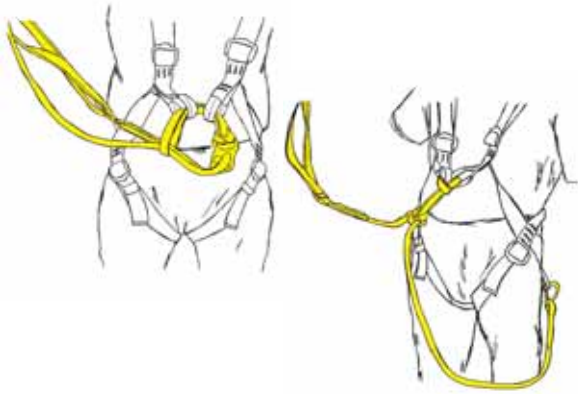
2



3



4



OK

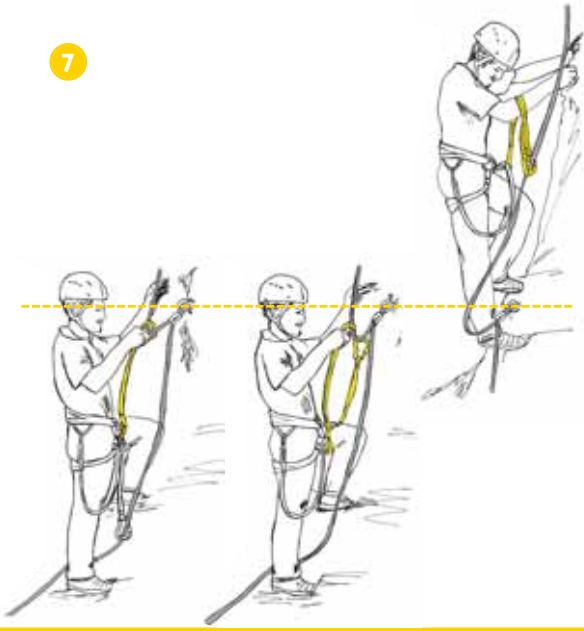
PICTOGRAMS



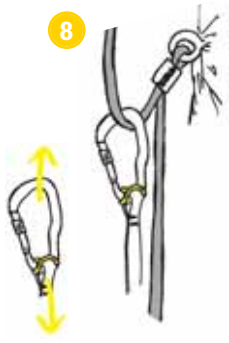
PICTOGRAMS



7



8



9



PICTOGRAMS

PICTOGRAMS



12 EXPRESS



13 DOUBLE GATE




14 TWIST LOCK



PICTOGRAMS

MARKING EXPLANATION

Marking explanation

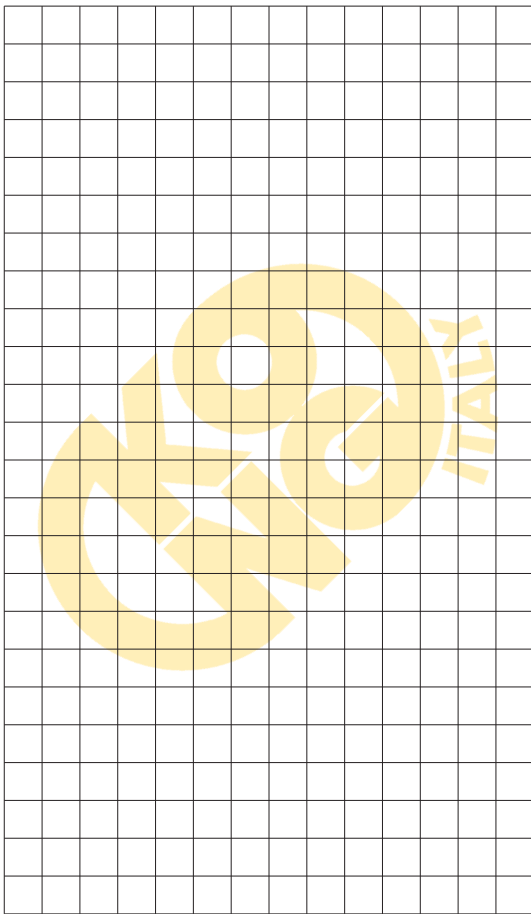
- CE** Conform 89/686/EEC Directive
Notified bodies for products certification / production inspection:
- 0426** ITALCERT
V.le Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
- 0123** TUV Product Service GMBH
Ridlerstraße 65 - 80339 Munchen - Germany
- EN 958** Conform EN 958 norm
Mountaineering equipment - Energy absorbing systems for climbing in klettersteig (via ferrata).
- UIAA** Conform UIAA 128 Standard
Mountaineering and climbing equipment - Energy absorbing systems for use on via ferrata (klettersteig).
-  Always read and follow the warnings and instructions for use

Batch Number explanation

YYYYYY ZZ

- YYYYYY** Serial no.
- ZZ** Year of production

instructions



NOTES

RECORD

- 1 Polozka-Artikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Artikel - Articolo - Artikel - Artikel - Artikel - Artikel - Rok výroby - Herstellungsjaar - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår - Fabrikationsår
- 2 Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός ποσότητας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
- 3 Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostöpäivämäärä - Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato
- 4 Misto nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted
- 5 Datum prvniho pouziti - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug - Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn
- 6 Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controlledatum - Data de control - Kontrolldatum - Kontrol dato
- 7 Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Commentari - Opmerkingen - Comentarios - Kommentarer - poznamky
- 8 Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namnteckning - Underskrift



E.A.S. (ENERGY ABSORBING SYSTEMS)

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

www.kong.it

2008/01